

# Насоки на EASE (Европейската асоциация на научните редактори) за автори и преводачи на научни статии, предстоящи да бъдат публикувани на английски език

За да увеличим ефективността на международното научно взаимодействие, статиите и други научни публикации трябва да бъдат ПЪЛНИ, ЛАКОНИЧНИ и РАЗБИРАЕМИ, както е обяснено по-долу. Те са общи, но не универсални насоки, предназначени да помогнат на автори, преводачи и редактори. Тъй като е невъзможно да се достигне съвършенство, е необходим здрав разум при прилагането на тези правила.

Най-напред:

- **Внимателно планирайте и осъществете вашето изследване** (напр. [Hengl et al. 2011](#)). Не започвайте да пишете статията, докато не се уверите, че вашите резултати са относително стабилни и завършени (O'Connor 1991) и ви позволяват да направите **надеждни изводи**.
- Преди да започнете да пишете, **изберете списание**, на което ще изпратите вашата статия. Уверете се, че читателите на това списание се явяват ваша целева аудитория. ([Chipperfield et al. 2010](#)). Поискайте да ви изпратят инструкциите за автори на списанието и планирайте статията така, че да съответства на инструкциите от гледна точка на обема, формата, количеството допустими/необходими фигури и др.

Ръкописите трябва да са ПЪЛНИ, т.е. в тях не трябва да липсва необходима информация. Помнете, че **информацията се интерпретира полесно, когато е разположена там, където читателите очакват да я открият**. ([Gopen & Swan 1990](#)). Например, следната информация трябва да бъде включена в експерименталните научни статии.

- **Заглавие:** трябва да бъде еднозначно, разбираемо за специалисти в други области и да отразява съдържанието на статията. Бъдете точни, не пишете общи и неопределени фрази. (O'Connor 1991). Ако е необходимо, посочете в заглавието периода и мястото на изследването, международното научно название на изучавания обект или експерименталния план на изследването (т.е. изследване на случай или рандомизирано контролирано изпитание). Няма

нужда да повтаряте информация от резюмето в заглавието (тъй като те винаги се публикуват заедно), въпреки че понякога дублирането е неизбежно.

- **Списък на автори**, т.е. всички хора, които са внесли значителен принос в планирането, събирането на данни или интерпретацията на резултатите и са писали или са проверявали и критикували ръкописа и са съгласни да бъдат отговорни за всички аспекти на работата си ([ICMJE 2013](#)). Първи се пишат имената на авторите с най-голям принос. Имената на авторите трябва да са допълнени с тяхната **месторабота** (по време на изследването) и **фактическия адрес** на автора за кореспонденция. Трябва да са изброени електронните адреси на всички автори, за полесна комуникация с тях.
- **Резюме:** кратко обяснете защо е било проведено изследването (ОБОСНОВКА), на какви въпроси са получени отговори (ЦЕЛИ), как е проведено изследването (МЕТОДИ), какво е установено (РЕЗУЛТАТИ: главни данни, взаимоотношения между тях) и вашата интерпретация и изводи от резултатите (ЗАКЛЮЧЕНИЯ). Резюмето трябва да **отразява съдържанието** на статията, тъй като за повечето читатели, тя ще е главният източник на информация за даденото изследване. Трябва да **използвате всички ключови думи** в резюмето за да облекчите онлайн търсенето на статията ви от тези, които биха се заинтересували от резултатите (много бази данни включват само заглавия и резюмета). При **експериментална статия**, резюмето трябва да е **информативно**, включвайки резултатите. Само при **обзорни статии**, мета-анализи и други широкомащабни публикации, резюмето трябва да е **индикативно**, т.е. да изброява основните теми, но не резултати ([CSE 2014](#)). Не се позовавайте в резюмето на таблици или фигури, тъй като резюметата се публикуват също така и отделно от статиите. Не са позволени и препратки към литература освен при крайна необходимост (в този случай е необходимо да сложете в скоби подробна информация: автор,

заглавие, година и т.н.). Уверете се, че цялата информация в резюмето присъства и в основния текст на статията. (*Вж. Appendix: Abstracts*)

- **Списък на допълнителни ключови думи** (ако се изисква от редакцията): включете всички важни научни термини, които ги няма в заглавието и резюмето. Ключовите думи трябва да са точни. Добавяйте по-общии термини ако изследването ви има интердисциплинарно значение (O'Connor 1991). В медицински текстове използвайте термини, които могат да се намерят в [MeSH Browser](#).
- **Списък на съкращения** (ако се изисква от редакцията): дайте определение на всички съкращения използвани в статията, освен тези разбираеми и за неспециалисти.
- **Въведение:** обяснете защо е било необходимо да се проведе изследването, определете **целите на изследването** и за какъв конкретен въпрос(и) се отнася. Започнете с по-общите съображения и постепенно фокусирайте върху въпроса(ите) на изследването.
- **Методи:** опишете подробно как е било проведено изследването (т.е. област на изследване, събиране на данни, критерии, източник на анализирания материал, големина на извадката, количество измервания, възраст и пол на участниците, оборудване, анализ на данните, статистически тестове и използвани компютърни програми). Необходимо е да се разгледат всички фактори, които биха могли да повлияят на резултатите от изследването. Източниците на експерименталните материали, получени от биобанки, трябва да се споменат с пълните им наименования и идентификатори, при наличие на такива ([Bravo et al. 2013](#)). При цитиране на метод, описан не на английски език или в недостъпна публикация, подробно го опишете. Уверете се, че изследването ви съответства на етичните стандарти (напр. [WMA 2013](#)) относно правата на пациентите, изследвания върху животни, защита на околната среда и др.
- **Резултати:** представете новите резултати от изследването (обикновено, опубликувани данни не трябва да се включват в тази част на статията). Всички таблици и фигури трябва да бъдат споменати в главния текст на статията и номерирани по реда, в който са разположени в текста. Уверете се, че статистическият анализ е адекватен (напр. [Lang 2004](#)). Не подправяйте и не изкривявайте данните и не изключвайте важни данни; не манипулирайте изображенията с цел създаване на погрешно впечатление. Подобни манипулации могат да бъдат приети за **научно мошенничество** (вж. [COPE flowcharts](#)).
- **Обсъждане:** отговорете на въпросите на изследването (изброени в края на резюмето) и колкото се може по-обективно сравнете новите резултати с резултати, публикувани по-рано. Обсъдете ограниченията и подчертайте

основните изводи. Разгледайте всякакви изводи, които са в разрез с вашата гледна точка. За да подкрепите позицията си, използвайте само **методологически обосновани доказателства** ([ORI 2009](#)). В края на дискусията или в отделен раздел, изтъкнете вашите основни изводи и практическото значение на вашето изследване.

- **Благодарности:** посочете всички, които са допринесли значително за вашето изследване, но не могат да бъдат смятани за съавтори и се отблагодарете на всички, финансирали вашата работа. Препоръчителен формат: "This work was supported by the Medical Research Council [grant number xxxx]." Ако липсва специално финансиране използвайте фразата: "This research received no specific grant from any funding agency in the public, commercial, or not-for-profit sectors." ([RIN 2008](#)). Ако е необходимо, съобщете на редакторите за други конфликти на интереси, т. е. финансови или лични връзки с издателя или с организацията, която е заинтересувана от публикуването на ръкописа ([Goozner et al. 2009](#)). Ако възпроизвеждате вече публикуван материал (напр. фигури), получите разрешение от притежателите на авторските права и ги посочете в текста под фигурата или в секцията за благодарности. Ако ви е помагал човек, владеещ чужд език на професионално ниво (т.е. вашият редактор или преводач), статистик, събирател на данни и т.н., трябва да ги посочите за информационна откритост ([ICMJE 2013](#), [Graf et al. 2009](#)). Трябва да е ясно, че те не носят отговорност за крайния вариант на статията. Вие трябва да се уверите в наличието на съгласие на всички хора, посочени в настоящия раздел. (*Вж. Appendix: Ethics*)
- **Списък с литература:** уверете се, че сте предоставили данни от всички източници на информация, взета от други публикации. В списъка включете всички данни, необходими за намирането на източниците в библиотека или в интернет. За публикации, които не са на английски език, съобщете **оригиналното заглавие** (транслитерирано, според правилата на английския език, ако е необходимо), по възможност включете и превод на английски в квадратни скоби ([CSE 2014](#)). Избягвайте да цитирате недостъпни, принудителни и неуместни данни. Където е необходимо, цитирайте първични научни статии, вместо обзорни ([DORA 2013](#)). Не включвайте непубликувани данни в списъка с литература – ако трябва да ги споменете, обяснете източника им в главния текст на статията и се съдобиете с разрешение за цитиране от автора на данните.
- **Различна структура на статията** може да бъде подходяща за теоретични публикации, обзорни работи, изследване на случай и т.н. (напр. [Gasparian et al. 2011](#)).

- Някои публикации включват също резюме или **разширено обобщение** на друг език. Това е много важно в много изследователски области.
- Спазвайте **инструкциите за автори** на списанието от гледна точка на дължина на резюмето, стила на източниците на литература и т.н.

Пишете **ЛАКОНИЧНО** за да спестите времето на рецензентите и читателите.

- **Не включвайте информация, която няма отношение към въпроса(ите)** посочени във въведението.
- **Не копирайте** части от ваши по-ранни публикации и не изпращайте едновременно един и същ ръкопис на повече от едно издателство. В противен случай, ще носите отговорност за **множествени публикации** (see [COPE flowcharts](#)). Това правило не се отнася за предварителни публикации, като тезиси от конференции ([O'Connor 1991](#), вж. също и [BioMed Central policy](#)). Освен това, **вторични публикации** са допустими ако са предназначени за съвършено различна група читатели (напр. на друг език или за специалисти и обща аудитория) и сте получили одобрение от редакторите и на двете списания ([ICMJE 2013](#)). Справка за първичната публикация трябва да бъде посочена в бележка под линия на заглавната страница на вторичната публикация.
- За предпочитане е информация, поместена в един от разделите, **да не се повтаря** в другите раздели. Очевидни изключения са резюмето, описанията към фигурите и заключителният параграф.
- Уверете се, че всички таблици и фигури са необходими. Данните представени в таблиците не трябва да се повтарят във фигурите и обратно. Не трябва да се повтарят дълги списъци с данни в текста.
- Текстовете към таблиците и фигурите трябва да са **информативни, но не много дълги**. Ако подобни данни се представени в няколко таблици или фигури, тогава форматът на текста също трябва да е сходен.
- За предпочитане е **да не използвате очевидни утвърждения** (напр. "Forests are very important ecosystems.") и други излишни фрагменти (напр. "It is well known that...").
- Ако **дълъг научен термин** се повтаря често, дайте определение на съкращението му при първото му използване в главния текст и после използвайте съкращението.
- Ако е необходимо, изразете своите съмнения но **избягвайте излишна уклончивост** (напр. пишете "възможно е да", а не "вероятно би било възможно да"). Обаче, **не правете излишно общи заключения**.

- Ако няма конкретни изисквания от редакцията, **използвайте цифри за всички номера**, т.е. и за цели номера, състоящи се от една цифра, **освен нула и единица** (без измервателни единици) и в **други случаи, където е възможно недоразумение**, напр. в началото на изречение или преди съкращения, съдържащи номера ([CSE 2014](#)).

Пишете **ЯСНО**, за да облекчите разбирането – текстът трябва да е лек за прочитане.

#### Научно съдържание

- **Ясно разграничете** вашите оригинални данни и хипотези от тези на други хора и вашите предишни публикации – където е необходимо, приложете препратка.
- За предпочитане е да **обобщите или префразирате** текста от други източници. Това също се отнася и за преводи. Когато копирате текст буквално (напр. цяло изречение или подълъг текст), поставете го в кавички (напр. [ORI 2009](#), [Kerans & de Jager 2010](#)). В противен случай, може да се стигне до **плагиатство** (see [COPE flowcharts](#)) или само-плагиатство.
- Уверете се, че използвате **правилните английски научни термини**, за предпочитане се базирайте на текстове, написани от носители на езика. Буквалният превод е често неправилен (напр. така-наречените „фалшиви приятели на преводача“ или несъществуващи думи, измислени от преводача). Ако се съмнявате, **проверете значението** в английски речник, тъй като много думи се използват неправилно (напр. *trimester*, когато се отнася за бременност при животни, вж. [Baranyiova 1998](#)). Можете също така да направите търсене на дума или фраза, напр. в Уикипедия и след това да сравните резултатите във вашия роден език и в английския и да видите дали значенията на предполагаемите еквиваленти са същите. Обаче, Уикипедия е не винаги надежден източник на вярна информация.
- Ако някоя дума се използва предимно в преводи и само рядко в англоговорящи държави, разгледайте възможността да я замените с по-широко известен английски термин със сходно значение (напр. *plant community* вместо *phytoecoenosis*). Ако научен термин няма синоним на английски, дайте ясно определение и предложете приемлив превод на английски.
- **Дайте определение на всеки рядък или многозначен термин** при първото им използване. Можете да изброите негови синоними, ако има (за помощ при търсене), но по-нататък за ясност използвайте само един термин (за да се избегне объркване). За предпочитане е да се използва формалната номенклатура установена от научните организации (напр. [EASE 2013](#)).

- **Избягвайте неясни изказвания**, които да карат читателя да предполага какво сте имали предвид. (Вж. *Appendix: Ambiguity*)
- Когато използвате проценти, дайте ясно да се разбере **кое се смята за 100%**. Когато описвате корелации, взаимоотношения и т.н., определете ясно кои данни с кои се сравняват.
- Използвайте **Международната система единици (SI) и градуси Целзий**.
- За разлика от много други езици в английския се използва **десетична точка** (не запетая). При числа с повече от 4 знака, отляво или отдясно на такава точка, използвайте **малки интервали** (не запетаи) между групи от 3 знака от двете страни на точката (*EASE 2013*).
- Не използвайте **римски цифри** за векове, месеци и др., тъй като те са рядкост в английския. Поради различия между британския и американския запис на датите (вж. по-долу), за месеца използвайте цялата дума или първите 3 букви (*CSE 2014*).
- При превод на малоизвестни **географски названия**, първоначалното име също трябва да се посочи ако е възможно, напр. “in the Kampinos Forest (Puszcza Kampinowska)”. В такъв случай може да се даде допълнителна информация на читателя за разположението, климата и пр.
- Помнете, че текстът **ще се чете основно от чужденци**, които може и да не са наясно със специфичните условия, класификации или концепции, добре известни във вашата страна; затова може да има нужда от допълнителни обяснения (*Ufnalska 2008*). Например, разпространеният бурен *Erigeron annuus* в някои страни се нарича *Stenactis annua*, затова в англоезичните текстове трябва да се използва международно одобреното название, а неговите синоними да се добавят в скоби.
- За разлика от някои други езици, в английския език могат да се ползват паралелни конструкции, тъй като те улесняват разбирането. Например, при сравнение на подобни данни, можете да напишете “It was high in A, medium in B, and low in C”, а не “It was high in A, medium for B, and low in the case of C”.
- **Таблиците и фигурите трябва да бъдат лесни за разбиране** без читателите да се обръщат към главния текст на статията. Не включвайте данни, които са неинформативни (напр. изтрийте колонка ако съдържа едни и същи стойности във всички редове – това можете да го напишете в бележките). Използвайте съкращения, само ако това е необходимо за съгласуваност или при липса на място за цялата дума. В текста към фигурите или под линия обяснете всички съкращения или символи, които не са очевидни (напр. „бар диаграма на грешката“ може да означава „стандартно отклонение“, „стандартна грешка“ или „доверителен интервал“). **Използвайте десетична точка** (не десетична запетая) и **надпишете осите и измервателните единици** когато е необходимо.
- Разгледайте възможността да използвате **текстови таблици** когато описвате малка група данни (*Kozak 2009*). (Вж. *Appendix: Text-tables*)
- При дълги списъци (на съкращения и др.), по-добре е да разделяте отделните обекти с **точки със запетая (;)**, които са междинен знак между точките и запетаите.

#### Езикът е от значение

#### Структура на текста

- В общия случай изреченията не трябва да са **прекалено дълги и сложни по структура**, като глаголет е близо до сказуемото (*Gopen & Swan 1990*). Например, избягвайте абстрактни съществителни и пишете “X was measured...” вместо “Measurements of X were carried out...”. (Вж. *Appendix: Simplicity*) не използвайте прекалено често страдателни конструкции (напр. *Norris 2011*). При превод, променете така структурата на изречението, че да предадете по-правилно или ясно смисъла му (*Burroughs-Boenisch 2013*).
- Текстът трябва да е **свързан, логически организиран** и, в следствие на това, лесен за проследяване. (Вж. *Appendix: Cohesion*)
- За предпочитане е всеки параграф да започва с въвеждащо изречение, в което се споменава темата, а всяко следващо – да развива тази тема.
- Ако няма необходимост от научни термини, по-добре да използвате **общоизвестни думи**. Обаче избягвайте разговорни и идиоматични изрази, както и фразеологични глаголи (напр. *find out*, *pay off*), които често са трудно разбираеми за хора, за които английският не е роден. (*Geercken 2006*).
- Дайте **обяснение на съкращенията** когато се появят за пръв път в главния текст на статията (ако има вероятност да не бъдат разбрани от читателите). **Не използвайте прекалено много съкращения**, тъй като текстът ще бъде труден за разбиране. Не съкращавайте термини, които се използват рядко в ръкописа ви. **Избягвайте съкращения в резюмето**.
- Когато описвате как сте провели изследването и получените от вас или други изследователи резултати, използвайте **минало време**. За предпочитане е **сегашно време** да се използва при по-общи утвърждения и положения (напр. статистическа достоверност, заключения) или когато описвате съдържанието на вашата статия, особено в таблиците и фигурите (*Day & Gastel 2006*).
- Освен ако не се изисква от редакцията, **не пишете за себе си „the author(s)”**, тъй като това



е нееднозначно. Вместо това пишете “we” или “I” ако е необходимо или използвайте изрази като “in this study”, “our results” или “in our opinion”(напр. [Hartley 2010](#), [Norris 2011](#)). Трябва да се отбележи, че може да пишете “this study” само ако се има предвид нови данни. Ако се касае за публикация, спомената в предишно изречение, пишете “that study”. Ако става въпрос за автори на цитирана публикация, пишете “those authors”.

- Помнете, че в научни текстове думата **“which”** трябва да се използва в неопределителни допълнения, докато **“that”** в определителни (т.е. със значение “само тези, които”).
- Когато използвате **двусмислени думи**, уверете се че значението им е очевидно от контекста. Проверете дали всички глаголи са **съгласувани със съществителните им по число** (т.е. **единствено или множествено**) и дали е ясно **за какво се отнасят местоименията** (това е много важно при преведени текстове). Помнете, че някои съществителни имат **неправилно множествено число**. (Вж. *Appendix: Plurals*)
- Прочетете текста на глас, за да проверите пунктуацията. Всички **интонационни паузи**, необходими за правилното разбиране, следва да се отделят със запетаи или други пунктуационни знаци (напр. забележете разликата между “no more data are needed” и “no, more data are needed”).
- Бъдете **последователни в правописа**. Придържайте се или към британските или към американските правила за изписване на думите и датите (напр. “21 Jan 2009” – в британския или “Jan 21, 2009” в американския английски; вж. *Appendix: Spelling*). Проверете дали списанието, на което искате да пратите статията, използва американски или британски правопис и тогава използвайте съответните настройки при проверката на правописа и граматиката.
- Помолете внимателен колега да прочете целия текст, за да провери дали няма нееднозначни фрагменти.

**Превод/Translation: Sergey Glinkov**  
([sglinkov@gmail.com](mailto:sglinkov@gmail.com))

**В подготовката на инструкциите участваха** (в хронологичен ред): Sylwia Ufnalska (initiator and editor), Paola De Castro, Liz Wager, Carol Norris, James Hartley, Françoise Salager-Meyer, Marcin Kozak, Ed Hull, Mary Ellen Kerans, Angela Turner, Will Hughes, Peter Hovenkamp, Thomas Babor, Eric Lichtfouse, Richard Hurley, Mercè Piqueras, Maria Persson, Elisabetta Poltronieri, Suzanne Lapstun, Mare-Anne Laane, David Vaux, Arjan Polderman, Ana Marusic, Elisabeth Heseltine, Joy Burrough-Boenisch, Eva Baranyiová, Tom Lang, Arie Manten, Pippa Smart, Armen Gasparyan

## Списък на използваната и допълнителна литература

- AuthorAID Resource Library. Available from <http://www.authoraid.info/resource-library>
- Baranyiová E. 1998. Misleading words or nobody is perfect. *European Science Editing* 24(2):46. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ease\\_1998-baranyiova.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ease_1998-baranyiova.pdf)
- Beverly P. 2011. *Word macros for writers and editors*. Available from <http://www.archivepub.co.uk/TheBook>
- BioMed Central policy on duplicate publication. Available from <http://www.biomedcentral.com/about/duplicatepublication>
- Bless A, Hull E. 2008. *Reader-friendly biomedical articles: how to write them!* 3rd ed. Alphen a/d Rijn: Van Zuiden Communication.
- Bravo E, Cambon-Thomsen A, De Castro P, Mabile L, Napolitani F, Napolitano M, Rossi AM. 2013. Citation of bioresources in journal articles: moving towards standards. *European Science Editing* 39(2):36-38 Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/essay\\_bioresources.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/essay_bioresources.pdf)
- Burrough-Boenisch J. 2013. Editing texts by non-native speakers of English. In: European Association of Science Editors. *Science editors' handbook*. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A, editors. Available from <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>
- Chipperfield L, Citrome L, Clark J, David FS, Enck R, Evangelista M, et al. 2010. Authors' Submission Toolkit: a practical guide to getting your research published. *Current Medical Research & Opinion* 26(8):1967-1982. Available from <http://informahealthcare.com/doi/full/10.1185/03007995.2010.499344>
- [COPE flowcharts] Committee on Publication Ethics flowcharts. Available in many languages from <http://www.publicationethics.org/resources/flowcharts>
- [CSE] Council of Science Editors, Style Manual Committee. 2014. *Scientific style and format: the CSE manual for authors, editors, and publishers*. 8th ed. University of Chicago Press. Available from <http://www.scientificstyleandformat.org/Home.html>
- Day RA, Gastel B. 2006. *How to write and publish a scientific paper*. 6th ed. Cambridge: Cambridge University Press.
- do Carmo GMI, Yen C, Cortes J, Siqueira AA, de Oliveira WK, Cortez-Escalante JJ, et al. 2011. Decline in diarrhea mortality and admissions after routine childhood rotavirus immunization in Brazil: a time-series analysis. *PLoS Medicine* 8(4): e1001024. Available from <http://www.plosmedicine.org/article/info%3Adoi%2F10.1371%2Fjournal.pmed.1001024>
- [DORA] San Francisco Declaration on Research Assessment. 2013. Available from <http://am.ascb.org/dora/files/SFDeclarationFINAL.pdf>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2012. EASE Toolkit for Authors. Available from <http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors>
- [EASE] European Association of Science Editors. 2013. *Science editors' handbook*. 2nd ed. Smart P, Maisonneuve H, Polderman A, editors. Available from <http://www.ease.org.uk/handbook/index.shtml>
- [EMAME] Eastern Mediterranean Association of Medical Editors. 2006. *Manual for editors of health science journals*. Available in Arabic, English, and French from <http://www.emro.who.int/entity/emame/>
- EQUATOR Network. Available from <http://www.equator-network.org/home/>
- Gasparyan AY, Ayyazyan L, Blackmore H, Kitas GD. 2011. Writing a narrative biomedical review: considerations for authors, peer reviewers, and editors. *Rheumatology*

- International* 31(11):1409-1417. Available from <http://www.ease.org.uk/sites/default/files/writing-reviews.pdf>
- Geercken S. 2006. Challenges of (medical) writing for the multilingual audience. *Write Stuff* 15(2):45-46. Available from: <http://medicalwriting.emwa.org/article/show/pdf/51/>
- Goozner M, Caplan A, Moreno J, Kramer BS, Babor TF, Husser WC. 2009. A common standard for conflict of interest disclosure in addiction journals. *Addiction* 104:1779-1784. Available from <http://www3.interscience.wiley.com/journal/122637800/abstract>
- Gopen GD, Swan JA. 1990. The science of scientific writing: if the reader is to grasp what the writer means, the writer must understand what the reader needs. *American Scientist* 78(6):550-558. Available from: <http://www-stat.wharton.upenn.edu/~buja/sci.html>
- Graf C, Battisti WP, Bridges D, Bruce-Winkle V, Conaty JM, Ellison JM, et al., for the International Society for Medical Publication Professionals. 2009. Good publication practice for communicating company sponsored medical research: the GPP2 guidelines. *BMJ* 339:b4330. Available from [http://www.bmj.com/cgi/content/full/339/nov27\\_1/b4330](http://www.bmj.com/cgi/content/full/339/nov27_1/b4330)
- Gustavii B. 2008. *How to write and illustrate a scientific paper*. 2nd ed. Cambridge, New York: Cambridge University Press.
- Hartley J. 2010. Citing oneself. *European Science Editing* 36(2):35-37. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may\\_2010\\_362.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/may_2010_362.pdf)
- Hengl T, Gould M, Gerritsma W. 2011. *The unofficial guide for authors: from research design to publication*. Wageningen, Arnhem. Available from <http://edepot.wur.nl/178013>
- [ICMJE] International Committee of Medical Journal Editors. 2013. *Recommendations for the Conduct, Reporting, Editing, and Publication of Scholarly Work in Medical Journals*. Available from [http://www.icmje.org/urm\\_main.html](http://www.icmje.org/urm_main.html)
- Kerans ME, de Jager M. 2010. Handling plagiarism at the editor's desk. *European Science Editing* 36(3): 62-66. [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese\\_aug10.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/ese_aug10.pdf)
- Kozak M. 2009. Text-table: an underused and undervalued tool for communicating information. *European Science Editing* 35(4):103. Available from: [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november\\_2009\\_354.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/november_2009_354.pdf)
- Lang T. 2004. Twenty statistical errors even YOU can find in biomedical research articles. *Croatian Medical Journal* 45(4):361-370. Available from <http://www.cmj.hr/2004/45/4/15311405.htm>
- Masic I, Kujundzic E. 2013. *Science editing in biomedicine and humanities*. Sarajevo: Avicenna.
- [MeSH Browser] Medical Subject Headings Browser. Available from: <http://www.nlm.nih.gov/mesh/MBrowser.html>
- Norris CB. 2009. *Academic writing in English*. Helsinki: University of Helsinki. Available from <http://www.helsinki.fi/kksc/language.services/AcadWrit.pdf>
- Norris C. 2011. The passive voice revisited. *European Science Editing* 37(1):6-7. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february\\_2011\\_371.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/february_2011_371.pdf)
- O'Connor M. 1991. *Writing successfully in science*. London: Chapman & Hall.
- [ORI] Office of Research Integrity. 2009. *Avoiding plagiarism, self-plagiarism, and other questionable writing practices: a guide to ethical writing*. Available from <http://ori.hhs.gov/education/products/plagiarism/0.shtml>
- Research Methods Supercourse. Available from <http://www.pitt.edu/~super1/ResearchMethods/index.htm>
- [RIN] Research Information Network. 2008. Acknowledgement of funders in journal articles. Available from: <http://www.rin.ac.uk/our-work/research-funding-policy-and-guidance/acknowledgement-funders-journal-articles>
- Seifert KA, Crous PW, Frisvad JC. 2008. Correcting the impact factors of taxonomic journals by Appropriate Citation of Taxonomy (ACT). *Persoonia* 20:105. Available from <http://www.persoonia.org/Issue/20/08.pdf>
- Strunk WJr, White EB. 2000. *The elements of style*. 4<sup>th</sup> ed. New York: Macmillan.
- Tufte ER. 2001. *The visual display of quantitative information*, 2nd ed. Cheshire, CT: Graphics Press.
- Ufnalska S. 2008. Abstracts of research articles: readers' expectations and guidelines for authors. *European Science Editing* 34(3):63-65. Available from [http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august\\_2008343.pdf](http://www.ease.org.uk/sites/default/files/august_2008343.pdf)
- [WMA] World Medical Association. 2013. *Declaration of Helsinki – ethical principles for medical research involving human subjects*. Available in English, Spanish, and French from <http://www.wma.net/en/30publications/10policies/b3/>

## Practical tips for junior researchers

- Consider publishing a review article once you have completed the first year of your PhD studies because: (1) you should already have a clear picture of the field and an up-to-date stock of references in your computer; (2) research results sometimes take a long time to get (in agronomy: 3 years of field experiments...); (3) journals love review articles (they tend to improve the impact factor); (4) the rejection rate of review articles is low (although some journals publish solicited reviews only, so you might want to contact the Editor first); (5) the non-specialist reader - such as a future employer - will understand a review article more easily than an original article with detailed results.
- Alternatively, publish meta-analyses or other database-

based research articles.

- Each part/item of an article should preferably be “almost” understandable (and citable) without reading other parts. The average time spent reading an article is falling, so virtually no one reads from Title to References. This phenomenon is amplified by the “digital explosion”, whereby search engines identify individual items, such as abstracts or figures, rather than intact articles.

Written by Eric Lichtfouse  
[eric.lichtfouse@dijon.inra.fr](mailto:eric.lichtfouse@dijon.inra.fr)

For more advice, see EASE Toolkit for Authors  
[www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors](http://www.ease.org.uk/publications/ease-toolkit-authors)

## Appendix: Abstracts

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Key elements of abstracts

Researchers are quite often in a “box” of technical details – the “important” things they focus on day in and day out. As a result, they frequently lose sight of 4 items essential for any readable, credible, and relevant IMRaD<sup>1</sup> article: the point of the research, the research question, its answer, and the consequences of the study.

To help researchers to get out of the box, I ask them to include 5 key elements in their article and in their abstract. I describe briefly the elements below and illustrate them with a fictitious abstract.

**Key element 1 (BACKGROUND):** the point of the research – why should we care about the study? This is usually a statement of the BIG problem that the research helps to solve and the strategy for helping to solve it. It prepares the reader to understand the specific research question.

**Key element 2 (OBJECTIVES):** the specific research question – the basis of credible science. To be clear, complete and concise, research questions are stated in terms of relationships between the variables that were investigated. Such specific research questions tie the story together – they focus on credible science.

**Key element 3 (METHODS):** a precise description of the methods used to collect data and determine the relationships between the variables.

**Key element 4 (RESULTS):** the major findings – not only data, but the RELATIONSHIPS found that lead to the answer. Results should generally be reported in the past tense but the authors’ interpretation of the factual findings is in the present tense – it reports the authors’ belief of how the world IS. Of course, in a pilot study such as the following example, the authors cannot yet present definitive answers, which they indicate by using the words “suggest” and “may”.

**Key element 5 (CONCLUSIONS):** the consequences of the answers – the value of the work. This element relates directly back to the big problem: how the study helps to solve the problem, and it also points to the next step in research.

Here is a fictitious example.

#### Predicting malaria epidemics in Ethiopia

##### Abstract

**BACKGROUND** Most deaths from malaria could be prevented if malaria epidemics could be predicted in local areas, allowing medical facilities to be mobilized early. **OBJECTIVES** As a first step toward constructing a predictive model, we determined correlations between meteorological factors and malaria epidemics in Ethiopia. **METHODS** In a retrospective study, we collected meteorological and epidemic data for 10 local areas, covering the years 1963-2006. Poisson regression was used to compare the data. **RESULTS** Factors AAA, BBB, and CCC correlated significantly ( $P < 0.05$ ) with subsequent epidemics in all 10 areas. A model based on these correlations would have a predictive power of about 30%. **CONCLUSIONS** Meteorological factors can be used to predict malaria epidemics. However, the predictive power of our model needs to be improved and validated in other areas.

This understandable and concise abstract forms the “skeleton” for the entire article. A final comment: This example is based on an actual research project and, at first, the author was in a “box” full of the mathematics, statistics, and computer algorithms of his predicting model. This was reflected in his first version of the abstract, where the word “malaria” never appeared.

Written by Ed Hull

[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)

(for more information, see Bless and Hull 2008)

<sup>1</sup> IMRaD stands for Introduction, Methods, Results and Discussion.

## Appendix: Ambiguity

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Empty words and sentences

Many English words are empty – they do not add information but require the reader to fill in information or context to be understood. The reader is forced to supply his or her own interpretation, which could be different from what you, the writer, mean.

Empty words seem to give information and uncritical readers do not notice them – that is why they work so well for marketing texts. However, empty words do not belong in articles reporting scientific research. Empty words require the reader to supply the meaning – very dangerous. Concise and clear communication requires words that convey specific meaning.

#### Examples

*It is important that patients take their medicine.*

- Note that to a physician the meaning is probably entirely different than to the sales manager of a pharmaceutical company. “Important” is one of our best-loved, but empty, words – it fits every situation.

*The patient was treated for XXX.*

- “Treated” is empty; we do not know what was done. One reader could assume that the patient was given a certain medicine, while another reader could assume that the patient was given a different medicine. Perhaps the patient was operated on, or sent to Switzerland for a rest cure.

*The patient reacted well to the medicine.*

- “Reacted well” gives us a positive piece of information, but otherwise it is empty; we do not know how the patient reacted.

*The patient’s blood pressure was low.*

- We interpret “high/low blood pressure” to mean “higher/lower than normal”, but we, the readers, have to supply that reference standard. A more concise statement is: *The patient’s blood pressure was 90/60.*

Empty words and phrases not only require the reader to supply the meaning, they also contribute to a wordy blah-blah text. In scientific articles they destroy credibility. Here are some examples.

*It has been found that the secondary effects of this drug include...*

- Better: *The secondary effects of this drug include...(ref.).*  
Or, if these are your new results: *Our results show that the secondary effects of this drug include...*

*We performed a retrospective evaluation study on XXX.*

- “Performed a study” is a much overused and rather empty phrase. Better: *We retrospectively evaluated XXX.*

More examples that require the reader to supply information if it is not evident from the context:

- *quality*
- *good/bad*
- *high/low*
- *large/small*
- *long/short*
- *proper/properly* (e.g. “...a proper question on the questionnaire...”)
- *As soon as possible...*

Written by Ed Hull  
[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)



## Appendix: Cohesion

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Cohesion – the glue

The word “cohesion” means “unity”, “consistency”, and “solidity”. Building cohesion into your text makes life easier for your readers – they will be much more likely to read the text. Cohesion “glues” your text together, focusing the readers’ attention on your main message and thereby adding credibility to your work.

Think of your text as a motorcycle chain made up of separate links, where each sentence is one link. A pile of unconnected links is worthless – it will never drive your motorcycle. Similarly, a pile of unconnected sentences is worthless – it will never drive your message home.

To build a cohesive text, you have to connect your sentences together to make longer segments we call paragraphs. A cohesive paragraph clearly focuses on its topic. You then need to connect each paragraph with the previous paragraph, thereby linking the paragraph topics. Linking paragraphs results in building cohesive sections of your article, where each section focuses on its main topic. Then, link the sections to each other and, finally, connect the end of your article to the beginning, closing the loop – now the chain will drive our motorcycle. Let’s look at linking techniques.

#### Basic guidelines for building a cohesive story:

1. Link each sentence to the previous sentence.
2. Link each paragraph to the previous paragraph.
3. Link each section to the previous section.
4. Link the end to the beginning.

#### Linking techniques

Whether you want to link sentences, paragraphs, sections or the beginning to the end, use 2 basic linking techniques:

- Use linking words and phrases, such as: *however, although, those, since then...* An example: *Our research results conflict with those of Smith and Jones. To resolve those differences we measured ...*
- Repeat key words and phrases – do not use synonyms. In scientific writing, repetition sharpens the focus. Repetition especially helps the reader to connect ideas that are physically separated in your text. For example: *Other investigators have shown that microbial activity can cause immobilization of labile soil phosphorus. Our results suggest that, indeed, microbial activity immobilizes the labile soil phosphorus.*

The example below illustrates how to link your answer to your research question, thus linking the Discussion with the Introduction.

In the Introduction, the research hypothesis is stated. For example: *The decremental theory of aging led us to hypothesize that older workers in “speed” jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have.*

In the Discussion, the answer is linked to the hypothesis: *Our findings do not support the hypothesis that older workers in speed jobs perform less well and have more absences and more accidents than other workers have. The older workers generally earned more, were absent less often, and had fewer accidents than younger workers had. Furthermore, we found no significant difference between...*

Written by Ed Hull  
[edhull@home.nl](mailto:edhull@home.nl)

## Appendix: Ethics

European  
Association of  
Science  
Editors

**EASE**

### Publication ethics checklist for authors

EXPLANATION: obligatory declarations applying to all manuscripts are printed in bold.

#### Original or acceptable secondary publication

- ☐ No part of this manuscript (MS) has been published, except for passages that are properly cited.
- ☐ An abstract/summary of this MS has been published in.....
- ☐ This MS has already been published in ..... but in ..... language. A full citation to the primary publication is included, and the copyright owner has agreed to its publication in English.
- ☐ No part of this MS is currently being considered for publication elsewhere.
- ☐ In this MS, original data are clearly distinguished from published data. All information extracted from other publications is provided with citations.

#### Authorship

- ☐ All people listed as authors of this MS meet the authorship criteria, ie they contributed substantially to study planning, data collection or interpretation of results *and* wrote or critically revised the MS *and* approved its final submitted version *and* agree to be accountable for all aspects of the work (ICMJE 2013).
- ☐ All people listed as authors of this MS are aware of it and have agreed to be listed.
- ☐ No person who meets the authorship criteria has been omitted.

#### Ethical experimentation and interpretation

- ☐ The study reported in this MS involved human participants and it meets the ethical principles of the Declaration of Helsinki (WMA 2013). Data have been disaggregated by sex (and, whenever possible, by race).
- ☐ The study reported in this MS meets the Consensus Author Guidelines on Animal Ethics and Welfare for Veterinary Journals<sup>2</sup> about humane treatment of animals and has been approved by an ethical review committee.
- ☐ The study reported in this MS meets other ethical principles, namely .....
- ☐ I and all the other authors of this MS did our best to avoid errors in experimental design, data presentation, interpretation, etc. However, if we

discover any serious error in the MS (before or after publication), we will alert the editor promptly.

- ☐ None of our data presented in this MS has been fabricated or distorted, and no valid data have been excluded. Images shown in figures have not been manipulated to make a false impression on readers.
- ☐ Results of this study have been interpreted objectively. Any findings that run contrary to our point of view are discussed in the MS.
- ☐ The article does not, to the best of our knowledge, contain anything that is libellous, illegal, infringes anyone's copyright or other rights, or poses a threat to public safety.

#### Acknowledgements

- ☐ All sources of funding for the study reported in this MS are stated.
- ☐ All people who are not listed as authors but contributed considerably to the study reported in this MS or assisted in its writing (eg author's editors, translators, medical writers) are mentioned in the Acknowledgements.
- ☐ All people named in the Acknowledgements have agreed to this. However, they are not responsible for the final version of this MS.
- ☐ Consent has been obtained from the author(s) of unpublished data cited in the MS.
- ☐ Copyright owners of previously published figures or tables have agreed to their inclusion in this MS.

#### Conflict of interest

- ☐ All authors of this study have signed a conflict of interest statement and disclosed any financial or personal links with people or organizations that have a financial interest in this MS<sup>3</sup>.

Date:.....

Signature:.....

MS title:.....

.....

Compiled by Sylwia Ufnalska  
sylwia.ufnalska@gmail.com

<sup>2</sup> See [www.veteditors.org/ethicsconsensusguidelines.html](http://www.veteditors.org/ethicsconsensusguidelines.html)

<sup>3</sup> See [www.icmje.org/coi\\_disclosure.pdf](http://www.icmje.org/coi_disclosure.pdf)

## Appendix: Plurals

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Examples of irregular plurals deriving from Latin or Greek

Singular	Plural	Examples
<b>-a</b>	<b>-ae</b> rarely <b>-ata</b>	<i>alga – algae, larva – larvae</i> <i>stoma – stomata</i>
<b>-ex</b>	<b>-ices</b>	<i>index – indices (or indexes*)</i> <i>apex – apices (or apexes*)</i>
<b>-ies</b>	<b>-ies</b>	<i>species, series, facies</i>
<b>-is</b>	<b>-es</b>	<i>axis – axes, hypothesis – hypotheses</i>
<b>-ix</b>	<b>-ices</b>	<i>appendix – appendices (or appendixes*)</i> <i>matrix – matrices (or matrixes*)</i>
<b>-on</b>	<b>-a</b>	<i>phenomenon – phenomena</i> <i>criterion – criteria</i>
<b>-um</b>	<b>-a</b>	<i>datum – data**, bacterium – bacteria</i>
<b>-us</b>	<b>-i</b> rarely <b>-uses</b> or <b>-era</b>	<i>locus – loci, fungus – fungi (or funguses*)</i> <i>sinus – sinuses</i> <i>genus – genera</i>

\* Acceptable anglicized plurals that are also listed in dictionaries.

\*\* In non-scientific use, usually treated as a mass noun (like *information*, etc.)

It must be remembered that some nouns used in everyday English also have irregular plural forms (e.g. *woman – women, foot – feet, tooth – teeth, mouse – mice, leaf – leaves, life – lives, tomato – tomatoes*) or have no plural form (e.g. *equipment, information, news*). For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary.

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

## Appendix: Simplicity

European  
Association of  
Science  
Editors



### Examples of expressions that can be simplified or deleted (Ø)

Long or (sometimes) wrong	Better choice (often)
<i>accounted for by the fact that</i>	<i>because</i>
<i>as can be seen from Figure 1, substance Z reduces twitching</i>	<i>substance Z reduces twitching (Fig. 1)</i>
<i>at the present moment</i>	<i>now</i>
<i>bright yellow in colour</i>	<i>bright yellow</i>
<i>conducted inoculation experiments on</i>	<i>inoculated</i>
<i>considerable amount of</i>	<i>much</i>
<i>despite the fact that</i>	<i>although</i>
<i>due to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>for the reason that</i>	<i>because</i>
<i>if conditions are such that</i>	<i>if</i>
<i>in a considerable number of cases</i>	<i>often</i>
<i>in view of the fact that</i>	<i>because</i>
<i>it is of interest to note that</i>	Ø
<i>it may, however, be noted that</i>	<i>but</i>
<i>large numbers of</i>	<i>many</i>
<i>lazy in character</i>	<i>lazy</i>
<i>methodology</i>	<i>methods</i>
<i>owing to the fact that</i>	<i>because</i>
<i>oval in shape</i>	<i>oval</i>
<i>prior to</i>	<i>before</i>
<i>taken into consideration</i>	<i>considered</i>
<i>terminate</i>	<i>end</i>
<i>the test in question</i>	<i>this test</i>
<i>there can be little doubt that this is</i>	<i>this is probably</i>
<i>to an extent equal to that of X</i>	<i>as much as X</i>
<i>utilize</i>	<i>use</i>
<i>whether or not</i>	<i>whether</i>

Based on O'Connor (1991)



## Appendix: Spelling

European  
Association of  
Science  
Editors

### Examples of differences between British and American spelling



British English	American English
<b>-ae-</b> e.g. <i>aetiology, faeces, haematology</i>	<b>-e-</b> e.g. <i>etiology, feces, hematology</i>
<b>-ce</b> in nouns, <b>-se</b> in verbs e.g. <i>defence, licence/license, practice/practise</i>	<b>-se</b> in nouns and verbs e.g. <i>defense, license</i> (but <i>practice</i> as both noun and verb)
<b>-ise</b> or <b>-ize</b> * e.g. <i>organise/organize</i>	<b>-ize</b> e.g. <i>organize</i>
<b>-isation</b> or <b>-ization</b> * e.g. <i>organisation/organization</i>	<b>-ization</b> e.g. <i>organization</i>
<b>-lled, -lling, -llor</b> , etc. e.g. <i>labelled, travelling, councillor</i> (but <i>fulfil, skilful</i> )	<b>-led, -ling, -lor</b> , etc. e.g. <i>labeled, traveling, councilor</i> (but <i>fulfill, skillful</i> )
<b>-oe-</b> e.g. <i>diarrhoea, foetus, oestrogen</i>	<b>-e-</b> e.g. <i>diarrhea, fetus, estrogen</i>
<b>-ogue</b> e.g. <i>analogue, catalogue</i>	<b>-og</b> or <b>-ogue</b> e.g. <i>analog/analogue, catalog/catalogue</i>
<b>-our</b> e.g. <i>colour, behaviour, favour</i>	<b>-or</b> e.g. <i>color, behavior, favor</i>
<b>-re</b> e.g. <i>centre, fibre, metre, litre</i> (but <i>meter</i> for a measuring instrument)	<b>-er</b> e.g. <i>center, fiber, meter, liter</i>
<b>-yse</b> e.g. <i>analyse, dialyse</i>	<b>-yze</b> e.g. <i>analyze, dialyze</i>
<b>aluminium</b>	<b>aluminum</b> or <b>aluminium</b> **
<b>grey</b>	<b>gray</b>
<b>mould</b>	<b>mold</b>
<b>programme</b> (general) or <b>program</b> (computer)	<b>program</b>
<b>sulphur</b> or <b>sulfur</b> **	<b>sulfur</b>

\*One ending should be used consistently.

\*\*Recommended by the International Union of Pure and Applied Chemistry and the Royal Society of Chemistry.

For more examples, see [CSE \(2014\)](#). If in doubt, consult a dictionary. Obviously, American and British English slightly differ not only in spelling but also in word use, grammar,

punctuation, etc. However, those differences are outside the scope of this document.

Compiled by Sylwia Ufnalska  
[sylwia.ufnalska@gmail.com](mailto:sylwia.ufnalska@gmail.com)

## Appendix: Text-tables

European  
Association of  
Science  
Editors

EASE

### Text-tables – effective tools for presentation of small data sets

Arranging statistical information in a classic table and referring to it elsewhere means that readers do not access the information as immediately as they would when reading about it within the sentence. They have to find the table in the document (which may be on another page), losing some time. This slightly decreases the strength of the information. Quicker access to the information can be achieved within a sentence, but this is not an effective structure if more than 2 numbers are to be compared. In such situations, a “text-table” appears to be ideal for communicating information to the reader quickly and comprehensibly (Tuft 2001). The text-table is a simple table with no graphic elements, such as grid lines, rules, shading, or boxes. The text-table is embedded within a sentence, so no reference to it is needed. Keeping the power of tabular arrangements, text-tables immediately convey the message. Look at the following examples.

#### Original sentence:

Iron concentration means ( $\pm$ standard deviation) were as follows: 11.2 $\pm$ 0.3 mg/dm<sup>3</sup> in sample A, 12.3 $\pm$ 0.2 mg/dm<sup>3</sup> in sample B, and 11.4 $\pm$ 0.9 mg/dm<sup>3</sup> in sample C.

#### Modified:

Iron concentration means ( $\pm$ standard deviation, in mg/dm<sup>3</sup>) were as follows:

sample B	12.3 $\pm$ 0.2
sample C	11.4 $\pm$ 0.9
sample A	11.2 $\pm$ 0.3

#### Original sentence (do Carmo *et al.* 2011):

“Prior to rotavirus vaccine introduction, there was a trend of declining diarrhea-related mortality among children younger than 1 y (relative reduction [RR] = 0.87/y; 95% CI 0.83–0.94;  $p < 0.001$ ), 1 to < 2 y of age (RR = 0.96/y; 95% CI 0.91–1.02;  $p = 0.23$ ) and 2 to 4 y of age (RR = 0.93/y; 95% CI 0.87–1.00;  $p = 0.06$ ).”

#### Modified:

Prior to rotavirus vaccine introduction, there was a trend of declining diarrhea-related mortality among children in all age groups (RR stands for relative reduction per year):

< 1 y	RR = 0.87	(95% CI 0.83–0.94; $p < 0.001$ )
1 to < 2 y	RR = 0.96	(95% CI 0.91–1.02; $p = 0.23$ )
2 to 4 y	RR = 0.93	(95% CI 0.87–1.00; $p = 0.06$ )

#### Some rules for arranging text-tables

1. The larger a text-table is, the less power it has.
2. The sentence that precedes the text-table acts as a heading that introduces the information the text-table represents, and usually ends with a colon. Text-tables should have neither headings nor footnotes.
3. Indentation of text-tables should fit the document's layout.
4. Occasional changes in font (such as italics, bold, a different typeface) may be used, but with caution. They can, however, put some emphasis on the tabular part.
5. Do not use too many text-tables in one document or on one page.
6. In addition to the above rules, apply rules for formatting regular tables. For example, numbers should be given in 2–3 effective digits; ordering rows by size and their correct alignment will facilitate reading and comparison of values; space between columns should be neither too wide nor too narrow.

Written by Marcin Kozak

[nyggus@gmail.com](mailto:nyggus@gmail.com)

(for more information, see Kozak 2009)

## About EASE

European  
Association of  
Science  
Editors

## Background information about EASE and the *EASE Guidelines*



The European Association of Science Editors (EASE) was formed in May 1982 at Pau, France, from the European Life Science Editors' Association (ELSE) and the European Association of Earth Science Editors (Editerra). Thus in 2012 we celebrated the 30<sup>th</sup> anniversary of our Association.

EASE is affiliated to the International Union of Biological Sciences (IUBS), the International Union of Geological Sciences (IUGS), the International Organization for Standardization (ISO). Through its affiliation to IUBS and IUGS, our Association is also affiliated to the International Council for Science (ICSU) and is thereby in formal associate relations with UNESCO.

EASE cooperates with the International Society for Addiction Journal Editors (ISAJE), International Association of Veterinary Editors (IAVE), International Society of Managing and Technical Editors (ISMTE), the Council of Science Editors (CSE), and the Association of Earth Science Editors (AESE) in North America. Our other links include the African Association of Science Editors (AASE), the Association of Learned and Professional Society Publishers (ALPSP), the European Medical Writers Association (EMWA), the Finnish Association of Science Editors and Journalists (FASEJ), Mediterranean Editors and Translators (MET), the Society of English-Native-Speaking Editors (Netherlands) (SENSE), and the Society for Editors and Proofreaders (SfEP).

We have major conferences every 2-3 years in various countries. EASE also organizes occasional seminars, courses, and other events between the conferences.

Since 1986, we publish a journal, now entitled *European Science Editing*. It is distributed to all members 4 times a year. It covers all aspects of editing and includes original articles and meeting reports, announces new developments and forthcoming events, reviews books, software and online resources, and highlights publications of interest to members. To facilitate the exchange of ideas between members, we also use an electronic EASE Forum, the EASE Journal Blog, and our website ([www.ease.org.uk](http://www.ease.org.uk)).

In 2007, we issued the *EASE statement on inappropriate use of impact factors*. Its major objective was to recommend that "journal impact factors are used only – and cautiously – for measuring and comparing the influence of entire journals, but not for the assessment of single papers, and certainly not for the assessment of researchers or research programmes either directly or as a surrogate".

In 2010, we published *EASE Guidelines for Authors and Translators of Scientific Articles*. Our goal was to make

international scientific communication more efficient and help prevent scientific misconduct. This document is a set of generalized editorial recommendations concerning scientific articles to be published in English. We believe that if authors and translators follow these recommendations before submission, their manuscripts will be more likely to be accepted for publication. Moreover, the editorial process will probably be faster, so authors, translators, reviewers and editors will then save time.

*EASE Guidelines* are a result of long discussions on the EASE Forum and during our 2009 conference in Pisa, followed by consultations within the Council. The document is updated annually and is already available in 21 languages: Arabic, Bangla, Bosnian, Bulgarian, Chinese, Croatian, Czech, English, Estonian, French, German, Hungarian, Italian, Japanese, Korean, Persian, Polish, Portuguese (Brazilian), Romanian, Russian, Spanish, and Turkish. The English original and its translations can be freely downloaded as PDFs from our website. We invite volunteers to translate the document into other languages.

Many institutions promote *EASE Guidelines* (e.g. see the European Commission Research & Innovation website), and many articles about this document have been published. Scientific journals also help in its popularization, by adding at the beginning of their instructions for authors a formula like:

Before submission, follow *EASE Guidelines for Authors and Translators*, freely available at [www.ease.org.uk/publications/author-guidelines](http://www.ease.org.uk/publications/author-guidelines) in many languages. Adherence should increase the chances of acceptance of submitted manuscripts.

In 2012 we launched the *EASE Toolkit for Authors*, freely available on our website. The *Toolkit* supplements *EASE Guidelines* and includes more detailed recommendations and resources on scientific writing and publishing for less experienced researchers. Besides, EASE participated in the sTANDEM project ([www.standem.eu](http://www.standem.eu)), concerning standardized tests of professional English for healthcare professionals worldwide. Our Association also supports the campaigns Healthcare Information For All by 2015 ([www.hifa2015.org](http://www.hifa2015.org)) and AllTrials ([www.alltrials.net](http://www.alltrials.net)).

For more information about our Association, member's benefits, and major conferences, see the next page and our website.

## European Association of Science Editors



**EASE**

### Skills-Communication-Fellowship

EASE is an internationally oriented community of individuals from **diverse backgrounds**, linguistic traditions, and professional experience, who share an interest in science communication and editing. Our Association offers the opportunity to **stay abreast** of trends in the rapidly changing environment of scientific publishing, whether traditional or electronic. As an EASE member, you can sharpen your editing, writing and thinking skills; **broaden your outlook** through encounters with people of different backgrounds and experience, or **deepen your understanding** of significant issues and specific working tools. Finally, in EASE we **have fun and enjoy learning** from each other while upholding the highest standards

### EASE membership offers the following benefits

- A quarterly journal, ***European Science Editing***, featuring articles related to science and editing, book and web reviews, regional and country news, and resources
- An **electronic forum** and **EASE journal blog** for exchanging ideas
- A major **conference every 2-3 years**
- **Seminars and workshops** on hot topics
- ***Science Editors' Handbook***, covering everything from on-screen editing to office management, peer review, and dealing with the media
- **Advertising of your courses or services** free of charge on the EASE website
- Discounts on **job advertisements** on the EASE website
- Opportunities to share problems and solutions with kindred spirits
- Good networking and **contacts for freelancers**
- Chances to meet **international colleagues** from a range of disciplines
- Leads for jobs, training, and employment options
- **Discounts** on editorial software, courses, etc.

### Our Members

EASE welcomes members **from every corner of the world**. They can be found in 50 countries: from Australia to Venezuela by way of China, Russia and many more. EASE membership cuts across **many disciplines and professions**. Members work as commissioning editors, academics, translators, publishers, web and multi-media staff, indexers, graphic designers, statistical editors, science and technical writers, author's editors, journalists, proofreaders, and production personnel.

### Major Conferences

2014 <b>Split</b> , Croatia	1997 <b>Helsinki</b> , Finland
2012 <b>Tallinn</b> , Estonia ( <b>30th Anniversary</b> )	1994 <b>Budapest</b> , Hungary
2009 <b>Pisa</b> , Italy	1991 <b>Oxford</b> , UK
2006 <b>Kraków</b> , Poland	1989 <b>Ottawa</b> , Canada (joint meeting with CBE and AESE)
2003 <b>Bath</b> , UK	1988 <b>Basel</b> , Switzerland
2003 <b>Halifax</b> , Nova Scotia, Canada (joint meeting with AESE)	1985 <b>Holmenkollen</b> , Norway
2000 <b>Tours</b> , France	1984 <b>Cambridge</b> , UK
1998 <b>Washington</b> , DC, USA (joint meeting with CBE and AESE)	1982 <b>Pau</b> , France